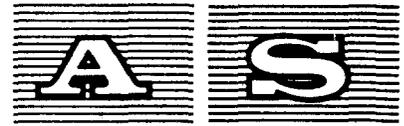


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/35/375
S/14086

5 August 1980

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать пятая сессия
Пункт 23 предварительной повестки
дня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать пятый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 4 августа 1980 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь приложить к настоящему письмо представителя Турецкого Федеративного Государства Кипр г-на Наила Аталая на Ваше имя от 4 августа 1980 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 23 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

* A/35/I50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 4 августа 1980 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь приложить к настоящему письмо Его Превосходительства Президента Турецкого Федеративного Государства Кипр г-на Рауфа Р. Денкташа от 25 июля 1980 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 23 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Турецкого
Федеративного Государства
Кипр

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 25 июля 1980 года
на имя Генерального секретаря

Недавние публичные заявления руководителя киприотов-греков г-на Спироса Киприану вызывают тревогу и порождают значительные сомнения в отношении того, действительно ли г-н Киприану серьезно стремится к двухобщинному и двухзональному федеративному решению, соглашение о котором было достигнуто между покойным архиепископом Макариосом и мной в Вашем присутствии 12 февраля 1977 года. Невзирая на это "Соглашение о четырех принципах", подтвержденное в пункте 2 "Соглашения из десяти пунктов" от 19 мая 1979 года, и несмотря на соглашение об обмене населением, достигнутое в третьем раунде переговоров в Вене в 1975 году, г-н Киприану по-прежнему настаивает на "двухрегиональном" решении (в котором предусматривается не федерация, но просто предоставление киприотам-туркам ограниченной власти на местах в рамках унитарного государства) и по-прежнему говорит о возвращении "всех беженцев" к их очагам (несмотря на принцип 3 из "четырех принципов").

Время от времени я чувствую себя обязанным в моих публичных заявлениях привлечь внимание к этой ошибочной политике, проводимой г-ном Киприану, и к ее опасным последствиям. В публичных заявлениях, сделанных мной 23 и 24 июля (приложение I и II), я предложил, чтобы Ваше Превосходительство вместе с г-ном Киприану рассмотрели его недавние заявления и чтобы Вы спросили его, серьезно ли он стремится к диалогу, согласен ли он на федерацию на основе партнерства и будет ли он возвращаться к таким уже решенным вопросам, как соглашения об обмене населением. В своих заявлениях я указал, что если сказанное г-ном Киприану в его последних выступлениях в самом деле отражает его политику, то обсуждать кипрский вопрос с ним бесполезно.

Разоблачения действительных целей г-на Киприану, обнародованные недавно в Лондоне г-ном Д. Константиному, одним из руководителей АКЭЛ (Коммунистическая партия киприотов-греков), значительно усилили наши сомнения и подтвердили наши опасения. Очень показательными и разоблачающими являются следующие выдержки из речи г-на Константиному, произнесенной им на митинге киприотов-греков в Лондоне, как об этом сообщалось в газете "Сайпрес мейл" от 2 июля 1980 года:

"Однако г-н Константиному заявил, что президент Киприану признался делегации партии АКЭЛ в том, что он считает предложения Макариоса результатом того, что его "ввел в заблуждение" представитель президента Соединенных Штатов Америки г-н Клиффорд и что Киприану верит в возможность возвращения к тому положению, которое существовало до переворота и до вторжения, к улучшенному варианту Цюрихского соглашения.

Г-н Константину заявил, что эти решения утопичны, а стремление к ним может привести к авантюрам и двойному энозису.

Представитель АКЭЛ заявил, что естественным следствием несогласия Киприану с линией урегулирования является стремление президента избежать межобщинных переговоров".

Если политика г-на Киприану является тем, в чем он сознался делегации партии АКЭЛ и что подтверждается его недавними заявлениями, тогда я бы почтительно повторил здесь мой публичный призыв к Вам выяснить у г-на Киприану серьезно ли он стремится к диалогу на основе двухзональной федерации в соответствии с соглашением о принципах от 12 февраля 1977 года.

Настаивая на "двухрегиональном" в отличие от "двухзонального федеративного" решения и сделав упомянутое признание делегации партии АКЭЛ, г-н Киприану, очевидно, желает перевести часы истории назад, на период до переворота, т.е. на 1963-1974 годы (которые г-н Киприану назвал "счастливыми днями", конечно, для киприотов-греков); в этот период, в соответствии с печально известным "планом Акритас" (который был распространен в качестве документа Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и документа Совета Безопасности как добавление к документу A/33/115-S/12722 от 30 мая 1978 года) а/, турецкое население Кипра подвергалось нападкам и притеснениям, оно было лишено всех основных прав человека, его безжалостно уничтожали; были разрушены 103 турецких деревни и около 30 000 киприотов-турок остались без крова. Подробности этих вопиющих нарушений прав человека и основных свобод киприотов-турок руководством киприотов-греков (в него входил и г-н Киприану) в этот период, что было преднамеренным средством политики, слишком хорошо Вам известны и подробно описаны в докладах Вашего Превосходительства и Ваших предшественников Совету Безопасности.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 23 предварительной повестки дня и документа Совета Безопасности.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
Президент Турецкого
Федеративного Государства
Кипр

а/ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать третий год, Дополнение за апрель, май и июнь 1978 года, документ S/12722.

Приложение I

Публичное заявление от 23 июля 1980 года

Хотят ли киприоты-греки серьезных переговоров?

Когда г-н Киприану говорит о федерации двух групп, он использует термин "двухрегиональный". Макариос и я использовали термин "двухзональный", и это является принципиальной основой.

Г-н Киприану заявляет, что его пугает значение, подразумеваемое в слове "двухзональный". Он утверждает, что если он использует термин "двухзональный", то остров будет разделен. Предположение о том, что "двухзональная федерация" означала бы то же самое, что и "раздел" - это лишь плод воображения г-на Киприану. Фактически он отвергает принцип равенства, воплощенный в федеративной системе. Фактически г-н Киприану отвергает предусмотренный федеративной системой принцип партнерства двух народов.

Мы сообщили г-ну Вальдхайму в письменном виде, что именно мы понимаем под двухзональной федеративной системой. Г-н Вальдхайм, в свою очередь, назвал наши предложения "конкретными и существенными" и передал их г-ну Киприану. Г-н Киприану немедленно ответил "нет". Однако, если бы он прочел и изучил наши предложения, он бы понял, что мы стремимся к воссозданию правительства в рамках согласованных с Макариосом принципов на основе партнерства между киприотами-турками, имеющими неотъемлемые права партнера и одного из основателей независимого и суверенного Кипра, и киприотами-греками, которые в течение 11 лет жестоко и бесчеловечно угнетали киприотов-турок в целях разрушения республики, основанной на принципе партнерства в 1960 году.

Своим термином "двухрегиональный" и своими заявлениями г-н Киприану занял такую позицию, которая противоречит реальности и лишена какого-либо серьезного намерения передать некоторые права местным органам управления. С такой позицией и таким подходом он отказывается от заключенных с Макариосом соглашений о принципах (противником которых он был с первого дня). Тем самым он также отказывается от соглашения 19 мая 1979 года, основанного на заключенном с Макариосом соглашении о принципах. Фактически это подтвердилось сразу же после заключения соглашения 19 мая выдержкой из резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, идущей вразрез с соглашением 19 мая.

Пока г-н Киприану продолжает прилагать усилия к тому, чтобы прикрываясь этой резолюцией, стать хозяином Кипра, разделение прочно укоренится. Отказываясь от уже ставшего реальностью обмена населением и обуславливая решение проблемы химерой возвращения всех перемещенных лиц в прежние места проживания, г-н Киприану выказывает свое нежелание найти решение путем переговоров. Бесчеловечны и несерьезны заявления г-на Киприану по вопросу о пропавших без вести лицах демонстрируют его подлинные намерения.

/...

Г-н Киприану настаивает на том, чтобы турецкому населению Кипра, силой вытесненному из правительства и из государственных органов, было отказано в его правах партнера и одного из основателей республики; он стремится ликвидировать все гарантии, препятствовавшие уничтожению независимости и суверенитета Кипра.

Мы предлагаем, чтобы г-н Вальдхайм взял последнюю речь г-на Киприану и спросил его, серьезно ли он хочет диалога, согласен ли он на основанную на принципе партнерства федерацию и будет ли он вновь поднимать такие уже решенные вопросы, как обмен населением.

Если сказанное г-ном Киприану в его последнем выступлении отражает его реальную политику, то с ним бесполезно обсуждать кипрскую проблему. Более полезным, а фактически и необходимым, было бы предоставить киприотам-грекам шанс найти более реалистически настроенного лидера.

Приложение 2

Публичное заявление от 24 июля 1980 года

Заявление Демократической партии киприотов-греков от имени г-на Киприану о том, что они делают упор на "двухрегиональности", и попытка представить это как политику покойного архиепископа Макариоса проливают свет на те интриги, к которым прибегают киприоты-греки с тем, чтобы игрой словами ввести в заблуждение свой собственный народ и весь мир.

Я обсуждал с Макариосом "двухзональность", а не "двухрегиональность". Это факт, который был подтвержден и г-ном Вальхаймом в его контактах, относящихся к его речи при вступлении в должность. Руководство киприотов-греков заняло позицию "двухрегиональности" с целью возвращения к бесчеловечному режиму периода 1963-1974 годов и отказа от создания режима на основе партнерства с киприотами-турками. Г-н Киприану не хочет создания двухзонального федеративного партнерства между киприотами-турками и киприотами-греками посредством переговоров. Г-н Киприану находится в плену иллюзий владения Кипром в связи с его фальшивой претензией на "правительство" после того, как он в течение 11 лет безжалостно уничтожал киприотов-турок, около 30 000 киприотов-турок лишил крова и обрек их на голод и нищету; прикрываясь этим фальшивым и узурпированным названием "правительство", он не чувствует необходимости найти с нами компромисс в целях создания двухзональной федерации. Совершенно ясно, что г-н Киприану стремится вернуться к периоду 1963-1974 годов.

Г-н Киприану отвергает "двухзональное" соглашение, заключенное с архиепископом Макариосом, и тратит время на игру словами. Это проявилось также и в его письме АКЭЛ, опубликованном 2 июля в газете "Сайпрес мейл". Согласно этому документу, г-ну Киприану не понравилось соглашение, заключенное между Макариосом и мной, и он утверждает, что Макариоса ввели в заблуждение. По утверждению АКЭЛ, г-н Киприану лелеет надежду на возможность возвращения к периоду до переворота, т.е. к периоду 1963-1974 годов, и не признает ничего, кроме соглашения, сходного с Цюрихским. В том же самом заявлении АКЭЛ отметила, что г-н Киприану в связи с такой политикой не поддерживает межобщинные переговоры и подчеркивает, что он следует политике уклонения от переговоров; при этом АКЭЛ подчеркнула, что нет никакой надежды на достижение компромисса или соглашения с г-ном Киприану.

Эти горькие факты побудили меня в моем вчерашнем заявлении просить г-на Вальдхайма выяснить подлинные намерения г-на Киприану. От людей, находящихся в плену иллюзии возвращения турецкого населения Кипра к периоду до 1974 года, нельзя ожидать того, что они будут обсуждать с нами образование федерации на принципах партнерства. Поэтому это пустая трата времени.